FOREWORD TO THE ENGLISH TRANSLATION TO 
EMIL KRAEPELIN'S "MEMOIRS"

In 
Emil Kraepe lin's Memoirs
Edited by H. Hippius, G. Peters, D. Ploog
In Collaboration with P. Hoff and A. Kreuter
Translated by C. Wooding-Dean
Springer Verlag Berlin Heidelberg 1987

Kraepe lin has bequeathed a legacy to the fields of clinical psychiat ry, clinical and experimental psychology, and psychiatric genetics and epidemiology, that anticipated some future developments in these fields by merely a century. Despite the temporary set-back dealt to the Kraepe linian’s influence in the USA and elsewhere during the middle of the current century by the psychoanalytic movement, the last quarter of this century has seen a return to Kraepe lin. His introduction of psychological experimentation into the clinic influenced by his Wundhan training, his introduction of drug research into psychopathology, his early epidemiological efforts, and his laying down of a classification system which is still the reigning system in psychopathology, makes him one of the outstanding psychopathologists of the century. For these reasons, it is most fortunate that the story of his life can be made available to the English speaking world, where his influence is so greatly felt. It is of special interest that he combines the best traditions in both psychiatry and psychology and welded the two into a powerful thrust in his investigations. Both clinical psychiatry and experimental psychopathology and, to some extent, clinical psychology can claim him as their grandfa ther. The fact that he was equally acceptable in these fields, and that his choice of psychiatry was dictated more by the happenstance of love and economics than by scientific interests, indicates the great similarities that exist between these fields. This fact should foster a better understanding between these disciplines than is sometimes the case. It is for these reasons that the editors felt the need for an English translation and are grateful to Springer Verlag for making it possible.

J. Zubin